

УДК 654.19 (4/9); 002.2 (4/9); 070 (410)

**Сумерьгенова Анастасия Андреевна**  
студентка 3 курса направления «Журналистика»  
Пермский государственный национальный  
исследовательский университет  
asumergenova@bk.ru

**Пустовалов Алексей Васильевич**  
доцент кафедры журналистики и массовых коммуникаций  
Пермский государственный национальный  
исследовательский университет  
theyareeverywhere@gmail.com

## **ОБРАЗ РОССИИ В БРИТАНСКИХ СМИ (на примере «The Guardian» и «The Telegraph»)**

**Аннотация:** статья обзорекает материалы газет Великобритании — консервативной «The Guardian» и либеральной «The Telegraph», опубликованные в течение месяца, так или иначе связанных с тематикой России. Цель исследования — понять, как освещается российская тематика в этот период в двух крупнейших английских газетах.

**Ключевые слова:** The Guardian, The Telegraph, Россия, Путин, Трамп, медиаобраз.

В последние несколько лет у России складываются непростые взаимоотношения с другими странами-лидерами, в том числе Великобританией. Интерпретируя образ и составляя определение внешнего облика страны, исходя из публикаций в ведущих СМИ, можно сделать выводы о том, как воспринимается страна иностранцами, как влияют отношения на международной арене на новостную повестку, как представляются морально-нравственные аспекты России, В. В. Путина

В ходе проведения исследования было изучено 98 публикаций, где так или иначе упоминается Россия, на сайте издания «The Guardian» (theguardian.com), вышедших в период с 15 января по 15

февраля 2017 года. Для дальнейшего анализа были выбраны 15 публикаций, наиболее ярко отражающих политику издания.

Выбранный промежуток времени связан с инаугурацией президента США Дональда Трампа, Сирийским вопросом и обвинениями в адрес России во вмешательстве в избирательный процесс Штатов.

Анализ показал, что из 15 публикаций лишь 6 носят нейтральный характер, остальные 9 отличаются отрицательным характером изложения материалов.

Как правило, статьи, опубликованные без указания авторства, имеют нейтральный характер, освещаются позиции разных сторон (если речь идет о конфликте) и журналисты не высказывают предпочтение одной из сторон спора. Однако в авторских публикациях — Оливера Буллоу (Oliver Bullough), Криса Риделла (Chris Riddell) и других журналистов — Россия предстает в образе агрессора, держащего в страхе весь мир.

В «The Guardian» по данной тематике опубликованы различные лонгриды, заметки, а также — серия карикатур, на которых Россия представлена в образе грозного, дикого животного — медведя, который нашептывает речи политикам, заставляет их действовать в своих интересах. В противовес животному, другие страны представлены человеческими образами первых лиц государств: США — Трамп, Клинтон или Обама, Сирия — Ассад и т. п.

Ни одна карикатура не обходится без присутствия России: даже если нет изображения медведя, то есть упоминания или намеки в диалогах персонажей, в атрибутике и других элементах. Так на одной из карикатур изображены Дональд Трамп и пресс-секретарь Белого дома Шон Спайсер в весьма комичном свете. Спайсер стоит за трибуной перед толпой журналистов и при этом советуется со, спрятавшимся за ним, президентом Трампом: «Pssst... What is our line on Russia now?» («Псс... Какая наша позиция в отношении России?»), на что получает ответ: «Vlad says fake nooze» («Влад [Владимир Путин] сказал — фальшивые петли»). Здесь художник припомнил Дональду Трампу его «мастер-класс по затягиванию петли» и намекнул на то, что президент США часто совещается с Путиным.

Отдельно в газете был рассмотрен медиаобраз президента В. В. Путина, являющегося лицом государства, который предстает

крайне отрицательной, но влиятельной фигурой в журналистских материалах «The Guardian».

Часто в своих текстах журналисты используют такой прием, как ирония. Они не критикуют прямо, а лишь намекают: «It is a long time since anyone could call Putin's adventures in Trumpland covert» («Давно никто не мог назвать приключения Путина в Трамплэнде тайными») (O. Bullough. This is not what Putin planned as he cosied up to Trump, 05.03.2017). Автор даёт Америке ироничное название «Трамплэнд», намекая на то, что российский президент приложил руку к тому, чтобы Трамп приобрел страну и навел там свои порядки. С другой стороны, сама фраза «Putin's adventures in Trumpland» является аллюзией на детскую сказку «Алиса в Стране чудес» («Alice's Adventures in Wonderland») и задает тон снисходительности по отношению к детской забаве, фантазии.

Примечательно, что ежедневно «The Guardian» публикует от 3 статей, так или иначе связанных с Россией или Путиным. За месяц набирается около 100 публикаций — преимущественно негативного характера. Исходя из них, можно составить следующий образ России — страна, которая держит под своим жестким контролем весь мир, которая ведет агрессивную политику, манипулирует мнениями лидеров ведущих мировых держав, но при этом угнетая собственное население путем сурового режима, ограничивающего политические свободы, свободы слова.

Для более полного представления об образе России в британских СМИ мы изучили также 96 публикаций на сайте газеты «The Daily Telegraph» (telegraph.co.uk), вышедших в период с 15 января по 15 февраля. Как и в случае с «The Guardian», для анализа были выбраны 15 статей.

Первой особенностью, которую можно выделить в материалах этой газеты — наличие публикаций, формирующих положительный образ России. Например, «Why your next holiday should be to Russia» («Почему ваш следующий отпуск должен пройти в России», 15.01.2017) или «59 amazing facts about Russia» — («59 удивительных фактов о России», 16.31.2016).

В первой публикации журналисты рассказывают о «невероятном наследии» России («incredibly cultural heritage»), которое описывает-

ся, как «захватывающий материал для исследования» («fascinating place to explore»). Краткий комментарий сопровождает красочное и яркое видео, которое создает образ богатой, живописной и завораживающей своей красотой страны. «To visit it now is really to get a sense of glorious history ripped large in front of you» — «Посетить её [Россию] сейчас — действительно получить понимание знаменитой, восхитительной истории, которая разворачивается перед тобой».

Статья «59 удивительных фактов...» включила в себя действительно интересные факты о России, но примечательно то, что используются русские слова, создающие атмосферу и образность текста: «The best are efficiently run by teams of baboushkas» («Самые лучшие [гардеробные] эффективно управляются бабушками»). Присутствуют в этом топе и стереотипы, которые усиливаются за счет приведения статистики по Британии: «They are the world's fourth biggest drinkers, according to WHO statistics, behind Belarus, Moldova and Lithuania. Britain comes 25th» («По статистике ВОЗ, российские пьяницы — четвертые в мире: их обгоняет Белоруссия, Молдова и Литва. Британия находится на 25-м месте»). Несмотря на присутствие стереотипных высказываний и приведения негативных фактов, общее впечатление складывается положительное благодаря впечатляющим фактам: «Moscow's underground is perhaps the world's most beautiful» («Московское метро возможно самое прекрасное в мире»), «There's a restaurant in Moscow staffed entirely by twins», «It's not all tundra and taiga — you can go trekking on volcanoes» («В Москве есть ресторан, обслуживающий персонал которого — только близнецы»), «The name Red Square has nothing to do with communism, but derives from the word «krasnyi», which once meant «beautiful» («Название «Красная площадь» не имеет ничего общего с коммунизмом, а происходит от слова «красный», которое прежде означало «красивый») и др.

Третьей за месяц положительной публикацией стала новость о спасении поросят: «Piglets saved from Russian farm fire». Остальные публикации носили либо отрицательный, либо нейтральный характер.

Если сравнивать 15 публикаций этого издания с предыдущим, то заметна разница: здесь положительных и нейтральных публика-

ций на 1 больше, чем отрицательных. Однако в публикациях с негативным содержанием прослеживаются схожие с «The Guardian» мотивы.

Один из приемов, которые используют журналисты «The Daily Telegraph» — историческая аллюзия. «Britain must lead in standing up to Tsar Putin»s new imperial Russia» (L. Coffey, 18.01.2017) («Британия должна лидировать в противостоянии новой имперской России царя Путина»): отсылка к монархической России и намек на самодержавность президента, его тоталитарность. Кроме того, журналист использует в своем материале фото Владимира Путина с суровым, пугающим взглядом, держащего в руках внушающих размеров оружие, что также влияет на возникновение у читателя отрицательных эмоций.

Проведя анализ публикаций журналистов этого издания, можно выделить несколько тезисов: «Россия — угроза», «Россия использует любые средства для продвижения своих интересов», «Страна с глубокими социальными проблемами», «Опасная страна», «Агрессивная страна».

Прослеживаются эти тезисы практически в каждой публикации: «When looking at Russia»s actions in Ukraine, Georgia, Syria or its militarisation of the Arctic we are often told by commentators that we are dealing with a «Soviet Russia» or that what we are seeing by Moscow is «Cold War behavior». This is a complete misunderstanding of the threat Russia poses to the West» («Когда мы смотрим на действия России в Украине, Грузии, Сирии или ее милитаризацию Арктики, как нам часто говорят комментаторы, мы имеем дело с «Советской Россией» или что то, что мы видим в Москве, — это «поведение холодной войны». Это полное непонимание угрозы, которую Россия представляет Западу») (L. Coffey. Without America, Britain must lead in standing up to Tsar Putin»s new imperial Russia. 18.01.2017). В этой же статье говорится о «целях, которые ставит Москва»: «Moscow»s goal today is not to spread an ideology of «workers of the world unite» as it was during the Cold War. The goal is to use all the tools of Russian power — military, economic, energy, diplomatic, and propaganda — to maximize Russia»s influence and advance its interests» («Сегодняшняя цель Москвы — не распространять идеологию «трудящихся мира», как это было во времена «холодной войны». Цель состоит в том, чтобы ис-

пользовать все инструменты российской власти: военную, экономическую, энергетическую, дипломатическую и пропагандистскую — для максимального влияния России и продвижения ее интересов»). При этом журналист отмечает, что ценности России совпадают с ценностями британского общества, а именно: «The target is often our core values: the rule of law, equal rights, access to justice, right to information, media freedom, transparent elections, and good governance» («Целью часто являются наши основные ценности: верховенство права, равные права, доступ к правосудию, право на информацию, свобода СМИ, прозрачные выборы и эффективное управление»). Однако, несмотря на это замечание, автор не принимает позицию России, он начинает высказывать обвинения, которые не подтверждаются фактами: «In Ukraine this is done by military force. In Central Asia this is often done by economic means. And in the US it was done by meddling in the presidential election» («В Украине это делается с помощью военной силы. В Центральной Азии это часто делается экономическими средствами. И в США это было сделано путем вмешательства в президентские выборы»). На протяжении всей статьи создается образ имперской России, которая посягает на чужие территории, чужие интересы, но при этом погрязла в коррупции, и ее жители не имеют будущего: «As with many of history's autocracies, today it the Russian people who are the losers. Democratic freedoms are in retreat, corruption is endemic, and the future is bleak for most Russians» («Как и во многих автократиях истории, сегодня это русские люди, которые являются проигравшими. Демократические свободы находятся в отступлении, коррупция эндемична, и будущее для большинства россиян мрачно»). По представлению автора в России существуют глубокие социальные проблемы: «Its population growth is stagnating and alcoholism, drug addiction, HIV, and suicide are widespread» («Рост населения стагнирует, и широко распространены алкоголизм, наркомания, ВИЧ и самоубийство). Опять же не приводится никакая статистика или исследования, которые бы подтверждали эти факты.

При прочтении статей «The Daily Telegraph» возникает впечатление, что редакция ведет пропагандистскую работу по распространению страха и паники среди граждан Великобритании: «Russia is becoming «increasingly aggressive» and is willing to use «propaganda,

espionage, subversion and cyber-attacks» against countries including the UK» («Россия становится «все более агрессивной» и готова использовать «пропаганду, шпионаж, подрывную деятельность и кибератаки» против таких стран, как Великобритания». S. Swinford. What will the Special Relationship look like with President Trump? 20.01.2017), «Disinformation is «part of state policy» and a «military tool» for the Kremlin». A report by US intelligence agencies earlier this month found that Vladimir Putin personally «ordered an influence campaign aimed at the presidential election»» («Дезинформация является «частью государственной политики» и «военным инструментом для Кремля»») (J. Huggler, R. Oliphant. Russia is targeting French, Dutch and German elections with fake news, EU task force warns. 24.01.2017). В докладе американских спецслужб в начале этого месяца было установлено, что лично Владимир Путин «заказал кампанию влияния, направленную на президентские выборы»»), «Defence Secretary Sir Michael Fallon said: «We are keeping a close eye on the Admiral Kuznetsov as it skulks back to Russia; a ship of shame whose mission has only extended the suffering of the Syrian people» («Министр обороны Майкл Фаллон сказал: «Мы пристально следим за «Адмиралом Кузнецовым», возвращающимся в Россию; корабль стыда, миссия которого только увеличила страдания сирийского народа»») (Fighters escort Russia's «ship of shame» past the white cliffs of Dover. 25.01.2017), «Moscow has skillfully spread myths, lies, and distortions across the Western world in order to influence and shape the political landscape in our countries» («Москва умело распространяла мифы, ложь и искажения в западном мире для того, чтобы влиять и формировать политический ландшафт в наших странах») (J. Lenarz. Russia has made fake news into a weapon that threatens democracy in Europe. 26.01.2017).

В повестке «The Daily Telegraph» новости, связанные с Россией не менее популярны, чем у «The Guardian». Содержание большей части публикаций формирует образ опасной, агрессивной страны с властвующим диктатором, население которой страдает от болезней, бедности, алкоголизма.

Результаты проведенного исследования показали, что в британских СМИ (интернет-газетах «The Guardian» и «The Daily Telegraph»)

образ России представлен преимущественно негативно. Авторские материалы изобилуют предвзятостью, нетолерантными высказываниями по отношению к российской действительности.

Были исследованы различные составляющие образа России: культурное наследие, устойчивость экономики, социальная сфера, взаимодействие с другими государствами.

Несмотря на то, что выбраны были издания либеральное и консервативное, исследование показало, что восприятия России публицистами очень схожи. На данном историческом этапе наша страна воспринимается и преподносится средствами массовой информации как агрессор, как угроза мирному существованию других государств. Зачастую журналисты слепо следуют устоявшимся и порой ими же самими созданными стереотипами, вынося вердикты, неподкрепленные фактами.

A. A. Sumergenova

Student of Journalism and MC Department

Perm State National University

A. V. Pustovalov

Associate Professor of Journalism and MC Department

Perm State National University

## **IMAGE OF RUSSIA IN THE BRITISH MEDIA (on the example of «The Guardian» and «The Telegraph»)**

**Annotation:** The article reviews the materials of the British newspapers – conservative «The Guardian» and liberal «The Telegraph», published during the month, one way or another related to the themes of Russia. The aim of the study is to understand how the Russian theme is covered in this period in the two largest English newspapers.

**Key words:** The Guardian, The Telegraph, Russia, Putin, Trump.